

Porównanie tłumaczeń Estery 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król powiedział: Pośpieszcie Hamana, aby zadośćuczynić słowu Estery. I przyszedł król z Hamanem na ucztę, którą przygotowała Estera.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprowadźcie czym prędzej Hamana — zawołał król do służby. — Niech się stanie według słów Estery. I przyszedł król z Hamanem na ucztę, którą przygotowała Estera.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król powiedział: Zawołajcie szybko Hamana, aby spełnił prośbę Estery. Przyszedł więc król i Haman na ucztę, którą wyprawiła Estera.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł król: Zawołajcie co rychlej Hamana, aby dosyć uczynił woli Estery. Przyszedł tedy król i Haman na onę ucztę, którą była sprawiła Ester.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wnet król rzekł: Wzówcie co rychlej Amana, aby dosyć uczynił wolej Ester. Przyszli tedy król i Aman na ucztę, którą im królowa była zgotowała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król rzekł: Zawołajcie Hamana, by szybko spełnił wolę Estery. Tak przyszli król i Haman na ucztę, którą przygotowała Estera.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł król: Sprowadźcie szybko Hamana, aby stało się zadość życzeniu Estery. I przyszedł król z Hamanem na ucztę, którą przygotowała Estera.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy król rozkazał: Idźcie szybko po Hamana, aby spełnić życzenie Estery. I przyszedł król razem z Hamanem na ucztę, którą przygotowała Estera.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król rozkazał: „Przywołajcie szybko Hamana, byśmy mogli spełnić życzenie Estery i obydwaj udać się na przyjęcie, o którym Estera mówiła”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król odpowiedział: - Przywołajcie śpiesznie Hamana, by spełnić życzenie Estery. Kiedy król i Haman przybyli na ucztę, którą przygotowała Estera,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I вона сказала: Моє прохання і моє бажання,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś król powiedział: Sprowadźcie czym prędzej Hamana, abyśmy spełnili życzenie Estery. Zatem gdy król z Hamanem przybył na ową ucztę, którą przygotowała Estera,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I król rzekł: ”Sprawcie, aby Haman szybko postąpił zgodnie ze słowem Estery”. Później król i Haman przyszli na ucztę, którą przygotowała Estera.